

# **ExtEspañol**

Ingo Paulsen Holtwick

**COLLABORATORS**

	<i>TITLE :</i> ExtEspañol		
<i>ACTION</i>	<i>NAME</i>	<i>DATE</i>	<i>SIGNATURE</i>
WRITTEN BY	Ingo Paulsen Holtwick	August 5, 2022	

**REVISION HISTORY**

NUMBER	DATE	DESCRIPTION	NAME

# Contents

<b>1</b>	<b>ExtEspañol</b>	<b>1</b>
1.1	Español . . . . .	1
1.2	Einleitung . . . . .	1
1.3	Eingabe . . . . .	2
1.4	Eingabehilfe . . . . .	3
1.5	Ausgabe . . . . .	3
1.6	Ingo Paulsen . . . . .	3

---

## Chapter 1

# ExtEspañol

### 1.1 Español

DITO Sprachemodul "Español"  
© Ingo Paulsen & Dirk Holtwick, 1996  
.....

Einleitung

Eingabe

Eingabehilfe

Ausgabe  
Autoren

Ingo Paulsen  
Dirk Holtwick

Index

### 1.2 Einleitung

#### EINLEITUNG

Hier ist also die jüngste Sprachunterstützung von DITO. Wie wir finden, hat die spanische Sprache es "verdient" ein eigenes, auf sie zugeschnittenes Sprachmodul zu erhalten, da das Spanische weltweit häufig gesprochen wird und somit nicht ganz unwichtig ist. Español ist auf die wichtigsten grammatikalischen Eventualitäten der Sprache eingestellt.

Wir werden in Zukunft versuchen das Modul weiter zu verbessern und auch dafür sorgen, daß das noch mehr Vokabeln zur Verfügung stehen werden. Eine große Ansammlung von Vokabeln befindet sich z.B. im Archiv DIToespañol.

---

## 1.3 Eingabe

### EINGABE

#### Übriges

- "Bemerkung"  
Eigentlich müßte diese Rubrik als letztes behandelt werden, da sie jene Vokabeln erfassen soll, die zu keiner der folgenden Rubriken paßt. Das einzige zusätzliche Eingabefeld sollte z.B. grammatikalische Bemerkungen erfassen, wie "conj." oder "prep."

#### Substantiv

- "Pluralwort"  
Dieses Gadget erfaßt ob es sich bei dem Substantiv um ein Wort handelt, das nur im Plural verwendet wird. Ist es gewählt, kann kein unregelmäßiger Plural eingegeben werden (s.u.)
- "Geschlecht"  
Dieses Radiogadget bestimmt das Geschlecht des Wortes: "männlich", "weiblich", "beides" oder in seltenen Fällen "sächlich". Männlich und weiblich trifft z.B. zu, wenn eine Berufsbezeichnung in der gleichen Form für Männer und Frauen benutzt wird, wie z.B. "el/la estudiante".
- "Unregelmäßiger Plural"  
Einige spanische Wörter haben einen unregelmäßigen Plural, wie z.B. "el régimen/los regímenes". In diesem Fall sollte im Stringgadget die unregelmäßige Form eingegeben werden. Wenn die Pluralform der Singularform entspricht (wie z.B. bei den ersten fünf Wochentagen), sollte auch dies hier vermerkt werden.

#### Adjektiv

- "Unveränderlich"  
Das Feld wird bei Adjektiven gewählt, die in Einzahl und Mehrzahl gleich sind, wie z.B. "rosa" (kommt hauptsächlich bei Farben vor).

#### Adverb

- "Adverb"  
Dieses Feld wird bei Adverbien aktiviert.

#### Verb

- "Konjugationsmuster"  
Bei unregelmäßigen Verben läßt sich hier mittels eines Schiebereglers das Konjugationsmuster auswählen, d.h. in welche Kategorie das Verb fällt. Bis dato hat diese Funktion nur dokumentarischen Charakter. In einer zukünftigen Version von DITO soll - wie in der italienischen Version - das automatische Konjugieren eines Verbes implementiert werden. Dabei soll der hier eingestellte Wert als Vorgabe dienen, so daß auch korrekt konjugiert wird.

#### Ausdruck

- "Bemerkung"  
Hier sollten Ausdrücke oder Sätze eingeordnet werden, die nicht nur eine Vokabelinformation enthalten, insbesondere haben wir uns gedacht hier Redewendungen und Sprichwörter aufzunehmen. Auf diese Art und Weise kann auch ein kleines Konversationslexikon gebildet werden.
-

## 1.4 Eingabehilfe

Zur Zeit existieren keine Eingabehilfen.

## 1.5 Ausgabe

AUSGABE

## 1.6 Ingo Paulsen

INGO PAULSEN

E-Mail: [sa227pa@uni-duisburg.de](mailto:sa227pa@uni-duisburg.de)

---